

Bái Lǐ , Jìng yè sī	Bái Lǐ , Nachtgedanken	Bái Lǐ , Gedanken in einer stillen Nacht	Bái Lǐ , Pensoj en trank- vila nokto
	<i>tradukita de Manfred Hausmann</i>	<i>tradukita de N. N. 66</i>	<i>tradukita de Manfredo Ra- tislavo</i>
Chuáng qián míng yuè guāng Yǐ shì dì shàng shuāng Jǔ tóu wàng míng yuè Dī tóu sī gù xiāng	Argiope-informo: La aspekto de tiu ĉi versio estas barita. Supozeble la aŭtoro de- cidis tion.	Bett - vor - hell - Mond - Strahl Zweifeln - ist - Erde - auf - Frost heben - Kopf - blicken - hell - Mond senken - Kopf - denken - alt - Heimat	Lito - antaŭ - hela - luno - radio dubi - estas - tero - sur - frosto levi - kapo - rigardi - hela - luno mallevi - kapo - pensi - malnova - hejmlando
<i>Verkinto de tiu ĉi ĉina poemo estas Bái Lǐ .</i>	<i>Traduko de la ĉina poemo “Jìng yè sī” de Bái Lǐ en la Germanan de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 - †1986- 08-06).</i>	<i>Traduko de la ĉina poe- mo “Jìng yè sī” de Bái Lǐ en la Germanan de N. N. 66.</i>	<i>Traduko de la ĉina poemo “Jìng yè sī” de Bái Lǐ en Es- peranton de MANFREDO RA- TISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, *1938-11- 04).</i>
<i>Arg-899-1789 (2013-07-25 14:59:02)</i>	<i>Arg-899-1791 (2013-08- 06 23:13:25)</i>	<i>Arg-899-1792 (2013-06- 05 16:55:20)</i>	<i>Arg-899-1793 (2013-07-09 13:00:25)</i>
<i>Pri la poeto vidu la vikipediejon http://de. wikipedia.org/ wiki/Li_Bai. Tie estas indikita la ĉina origina tekstso de tiu ĉi poe- mo. Vidu ankaŭ: http://www. chinese-poems. com/lb4.html.</i>		<i>Laŭvorta germanigo de la origina ĉina- lingva teksto. La teksto troviĝas en http: //de.wikipedia. org/wiki/Li_Bai.</i>	<i>Laŭvorto Esperantigo de la origina ĉina teksto. Mi, Manfred Retzlaff, esperan- tigis tiun ĉi strofon laŭ la laŭvorta germanigo, kiu troviĝas en le wikipedia retejo http://de.wikipedia. org/wiki/Li_Bai.</i>